



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-seventh Sunday of Ordinary Time
Year B
October 7, 2018**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Nguyện Chúa chúc phúc cho chúng con hết mọi ngày trong đời sống chúng con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 7 tháng 10, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tháng Mười là tháng Mân Côi. Giáo hội mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy siêng năng lần hạt mân côi để cầu hòa bình cho thế giới. Các gia đình và các hội đoàn chúng ta hãy cố gắng dùng tháng này để qui tụ lại và lần chuỗi mân côi để tôn sùng Đức Mẹ. Giáo hội Hoa Kỳ cũng mời gọi dân Chúa hãy chú trọng đến việc bảo vệ sự sống là món quà Chúa ban. Chúng ta không thể giết các trẻ thơ vô tội qua việc phá thai hay các người già cả. Giáo Xứ chúng ta cũng phát các bình sữa để chúng ta đem về nhà và bỏ những đồng tiền cent hay tiền giấy vào và cuối tháng chúng ta đem lại để giúp đỡ cho các trung tâm bảo vệ sự sống. Tháng 10 này chúng ta sẽ không bán Garage Sale vì luật thành phố không cho bán lâu dài. Giáo xứ mong rằng quý vị đóng góp thêm 1 đồng cho mỗi người tiền bỏ nhà thờ hằng tuần để chúng ta có thêm tài chánh cho việc chi tiêu của giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn và kính chúc Quý Ông Bà Anh Chị Em tháng Mân Côi tràn đầy niềm vui của Chúa và Đức Mẹ La Vang.

Lời Chúa trong Chúa Nhật tuần này nói về sự kết hợp của tình yêu hôn nhân giữa người nam và người nữ, sự kết hợp mà Thiên Chúa muốn vĩnh viễn. Những bài đọc hôm nay thách đố vợ chồng hãy thực hành lòng chung thủy với nhau và đối với Thiên Chúa mà họ đã thề ước trước bàn thờ. **Trong bài thứ nhất** từ sách Sáng Thế Ký cắt nghĩa về chương trình từ thuở ban đầu Thiên Chúa về tình dục và hôn nhân. Thiên Chúa đã tạo dựng nên người nam và người nữ để hỗ trợ cho nhau. Vì thế, trong cuộc sống hôn nhân họ không còn phải là hai nhưng là một, kết hợp với nhau và không thể phân ly. Bài đọc cũng nhấn mạnh giao ước của hôn nhân và cho chúng ta là một vợ, một chồng mà Thiên Chúa đã mong muốn ngay từ thuở ban đầu. **Bài đọc thứ hai** từ thư gửi cho dân Do Thái nhấn gọi chúng ta rằng Chúa Giêsu trở nên một với chúng ta, xương thịt như chúng ta. Chúa Giêsu không chỉ là Đấng Hy Sinh nhưng là Thầy Cả. Chúng ta là anh chị em được kết hợp với nhau qua sự kết hợp với Thiên Chúa. Vì thế, Chúa Giêsu trở nên người anh em và là Đấng Cứu Chuộc cho mọi người - người xấu và người tốt. Thánh Phaolô mời gọi chúng ta hãy chấp nhận những đau khổ như Chúa Giêsu đã chịu và sự đau khổ sẽ đưa chúng ta tới vinh quang. **Trong bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu dạy về bí tích hôn phối và sự ly dị, ngay từ đầu tiên Thiên Chúa đã thiết lập bí tích hôn nhân, sự thánh thiện của cuộc sống gia đình và sự không được phân ly. Đây là lời giảng rất được xem là khó đối với một xã hội mà việc ly dị đang gia tăng. Tin Mừng dạy cho chúng ta rằng cuộc sống gia đình là thánh thiện và vợ chồng cùng có trách nhiệm và hỗ trợ lẫn nhau và sự đổ vỡ gia đình là kết quả cuộc đổ vỡ xã hội.

Lời Chúa tuần này mời gọi các vợ chồng hãy làm việc nhiều hơn để cho một cuộc sống hôn nhân tốt. Hôn nhân mời gọi chúng ta hãy chia sẻ, tha thứ và hy sinh cho tình yêu. Hãy cầu nguyện với nhau trong gia đình để cho tình yêu được vững bền. Các cha mẹ hãy cùng nhau giáo dục con cái trong tinh thần của Chúa Kitô.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 30/9/2018: **\$12,835** Tổng số phong bì: **356**
Đóng góp qua mạng: **\$118** Số lần đóng góp: **4**
Giá hàng thực phẩm: **\$2,524**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

CA ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG 10:30AM SÁNG CHÚA NHẬT

Ca đoàn Đức Mẹ La Vang 10:30am sáng Chúa Nhật hiện đang cần tuyển thêm ca viên. Quý ông bà anh chị em có ý muốn tham gia vào Ca Đoàn, xin liên lạc Ca Trưởng Mr. Diệp Nguyễn. Xin cảm ơn.

CA ĐOÀN CECILIA

Ca Đoàn Cecilia Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển thêm Ca Viên để hát những lễ sau đây:

- Lễ sáng ngày thường thứ Hai, Tư, Sáu: 8:30AM
- Lễ sáng thứ Bảy 8:00AM
- Lễ sáng Chúa Nhật 6:30AM

Quý ông bà anh chị em có ý muốn tham gia vào Ca Đoàn, xin liên lạc Ca Trưởng Mỹ Hương ở số 714-725-9808. Xin cảm ơn.

HỘI LEGIO MARIA PRAESIDIUM ĐỨC MẸ LA VANG XIN THÔNG BÁO

Kính mời anh chị hội viên hoạt động và tán trợ tham dự Thánh Lễ Mừng Quan Thầy Chúa Nhật ngày 14/10/2018 vào lúc 8:30AM sáng và dự tiệc liên hoan tại hội trường sau Thánh Lễ. Xin cảm ơn.

Ban Điều Hành

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Monica Hồ Thị Nhân
Cụ Bà Maria Bui Thi Son

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Xin Ôn cho các Giáo Xứ.

Để các giáo xứ của chúng ta, được tác động bởi tình thần truyền giáo, trở thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

XIN LƯU Ý

Các em trong chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học vào tuần sau ngày 13 tháng 10, 2018. Các em sẽ trở lại học vào tuần sau đó. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau ngày 14/10/2018, Giáo Xứ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ Captital Campaign. Xin quý ông bà anh chị em rộng lượng đóng góp. Xin cảm ơn.

Những Đồng Xu Từ Trời Cao

Chúa Nhật này, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

RAO HÔN PHỐI

Catherine Hoang & Andrew Do

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 3 tháng 11, 2018

Nhi Dinh & Dai Pham

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 3 tháng 11, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Truyền Giáo: SỨ VỤ CỦA TU SĨ

Xin cho thành phần nam nữ sống đời thánh hiến tu trì biết phân chấn bản thân mình, và ở giữa những con người nghèo khổ, những ai sống bên lề xã hội, và những người không có tiếng nói.

Responsorial Psalm
May the Lord bless us all the days of our lives.

Pastor's Corner

Sunday, October 7, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

October is the Month of the Holy Rosary. The Church invites its members to gather and recite the Holy Rosary to honor our Mother, the Blessed Virgin Mary. Throughout the centuries, the Church has been protected through Mother Mary's intercession. Thus, I invite all groups and families to use evening prayer together to recite the holy rosary. October is also Respect Life Month. Each one of us is created by God's love and in His own image, and each of us is unique. God is our author of life. We must not destroy life by abortion or by any other means. To help aid our diocese in the Respect Life Collection, our parish will pass out carton this weekend for the Pennies from Heaven program, so please take one home and fill them with coins or dollar bills. By the end of the month, please return them to the parish so we can help the life crisis shelters throughout our diocese. This month we do not have parish Rummage sale due to the city's regulation. I ask all of you to donate one more dollar for weekend collection, so we may have extra funds to help our parish expenses. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with peace, love, and joy!

Today's Scripture readings are about the bond of love that marriage creates between a man and a woman, a bond that God wishes to be permanent. These readings challenge the spouses to practice the fidelity of their ever-faithful God, honoring their holy covenant commitment before Him. The first reading from Genesis explains God's original plan concerning sex and marriage. It teaches us that God made man and woman for each other. Hence, in marriage they are not two but one body, united by an unbreakable bond. The reading also describes the institution of marriage and shows that monogamy was God's intention from the very beginning. The second reading, taken from the Letter to the Hebrews, reminds us that Jesus became one of us, bone of our bone and flesh of our flesh. As one of us, he "tasted death for everyone". He was not only the Sacrifice, but also the High Priest. We are now his brothers and sisters, bonded with him, and through him, bonded with God. Thus, Christ became the brother and Savior of all people – the good and the bad, the divorced, gays, lesbians – everyone. Jesus' prohibition of divorce can be a source of suffering for those who face difficult married lives. Paul suggests that we have to accept pain as Jesus did, as the suffering we should endure on the way to glory. Today's Gospel gives Christ's explicit teaching on marriage and divorce, the Divine origin of marriage, the sacredness of family life, and the indissolubility of marriage. These are difficult messages to preach in a society that embraces co-habitation and ignores both the escalating divorce statistics and the dangerous consequences of divorce. The Gospel teaches that family life is sacred, that husband and wife are partners with equal rights, and that the destruction of the family by divorce will result in the destruction of society. Let us also remember our Pope Francis' recent message that "the family is a factory of hope, of life, of resurrection. God was the one who opened that path."

The lesson for us to reflect on this week is that the spouses need to work hard to create a good marriage. Marriage demands that they should become the right persons for one another. Marriage is a union based on committed sharing and forgiving, sacrificial *agape*-love. It requires a lot of mutual adjustments, generosity and good will to forgive and to ask for forgiveness, sincere cooperation in training children and raising them as practising Catholic Christians, and daily strength from God obtained through personal and family prayers and punctual participation in the parish liturgy.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/30/2018: **\$12,835** Number of Envelopes: **356**
EFT: **\$118** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$2,524**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el que teme al Señor.

Notas del Párroco

Domingo Octubre 7, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Octubre es el mes del Santo Rosario. La Iglesia invita a sus miembros a reunirse y rezar el Santo Rosario para honrar a nuestra Madre, la Santísima Virgen María. A lo largo de los siglos, la Iglesia ha sido protegida a través de la intercesión de la Madre María. Por lo tanto, invito a todos los grupos y familias a usar la oración de la tarde juntos para rezar el santo rosario. Octubre es también el Mes de la Vida del Respeto. Cada uno de nosotros fue creado por el amor de Dios y a su propia imagen, y cada uno de nosotros es único. Dios es nuestro autor de la vida. No debemos destruir la vida mediante el aborto o por cualquier otro medio. Para ayudar a nuestra Diócesis en la Colecta de Respeto a La Vida, nuestra parroquia entregará una cajita de cartón este fin de semana para el programa "Centavos del Cielo", así que, por favor, llévese una a su casa y llénelos con monedas o billetes. Al final del mes, devuélvalos a la parroquia para que podamos ayudar a los refugios de crisis de la vida en toda nuestra Diócesis. Este mes no tenemos venta de artículos usados en la parroquia debido a las regulaciones de la ciudad. Les pido a todos que donen un dólar más para la recolección del fin de semana, para que podamos tener fondos adicionales para ayudar a los gastos de nuestra parroquia. ¡Que el Señor, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

Las lecturas de las Escrituras de hoy tratan sobre el vínculo de amor que el matrimonio crea entre un hombre y una mujer, un vínculo que Dios desea que sea permanente. Estas lecturas desafían a los esposos a practicar la fidelidad de su Dios siempre fiel, honrando el compromiso de su santo pacto ante él. La primera lectura de Génesis explica el plan original de Dios con respecto al sexo y el matrimonio. Nos enseña que Dios hizo al hombre y la mujer el uno para el otro. Por lo tanto, en el matrimonio no son dos sino un solo cuerpo, unidos por un vínculo inquebrantable. La lectura también describe la institución del matrimonio y muestra que la monogamia fue la intención de Dios desde el principio. La segunda lectura, tomada de la Carta a los Hebreos, nos recuerda que Jesús se convirtió en uno de nosotros, hueso de nuestro hueso y carne de nuestra carne. Como uno de nosotros, "experimentó la muerte para todos". No solo fue el Sacrificio, sino también el Sumo Sacerdote. Ahora somos sus hermanos y hermanas, unidos con él y, a través de él, unidos con Dios. Así, Cristo se convirtió en el hermano y el Salvador de todas las personas: lo bueno y lo malo, los divorciados, los homosexuales, las lesbianas, todos. La prohibición de divorcio de Jesús puede ser una fuente de sufrimiento para aquellos que enfrentan dificultades en su vida de casados. Pablo sugiere que debemos aceptar el dolor como lo hizo Jesús, como el sufrimiento que debemos soportar en el camino de la gloria. El Evangelio de hoy da la enseñanza explícita de Cristo sobre el matrimonio y el divorcio, el origen divino del matrimonio, lo sagrado de la vida familiar y la indisolubilidad del matrimonio. Estos son mensajes difíciles de predicar en una sociedad que adopta la cohabitación e ignora tanto la escalada de las estadísticas de divorcio como las peligrosas consecuencias del divorcio. El Evangelio enseña que la vida familiar es sagrada, que el esposo y la esposa son compañeros con derechos iguales y que la destrucción de la familia por el divorcio resultará en la destrucción de la sociedad. Recordemos también el reciente mensaje de nuestro Papa Francisco de que "la familia es un taller de esperanza, de vida, de resurrección. Dios fue el que abrió ese camino".

La lección que debemos reflexionar sobre esta semana es que los cónyuges deben trabajar arduamente para crear un buen matrimonio. El matrimonio exige que se conviertan en las personas adecuadas el uno para el otro. El matrimonio es una unión basada en compartir y perdonar comprometidos en el sacrificio del amor ágape. Se requieren muchos ajustes mutuos, generosidad y buena voluntad para perdonar y pedir perdón, cooperación sincera para capacitar a los niños y educarlos como cristianos católicos practicantes, y la fortaleza diaria de Dios obtenida a través de oraciones personales y familiares y la participación puntual en la liturgia de la parroquia.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/30/2018 : **\$12,835**

Total Sobres Recibidos: **356**

4 Donaciones Electrónicas: \$118

Venta Comida: **\$2,524**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SECOND COLLECTION

Next week, October 14, 2018, Our Parish will have a second collection for "Capital Campaign". Please support your parish. Thank you.

NO SCHOOL ON 10/13/2018

There will be no Viet Religious Education, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth on Saturday, 10/14/18. Classes will resume the Saturday after. Thank you.

Pennies From Heaven

This week we are passing out bottles and boxes for Pennies from Heaven. We will continue to collect the bottles for the rest of the month. Your donations assists mothers and babies in shelters, clinics and centers throughout the Diocese of Orange. Thank you for your participation.

WEDDINGS

Sacrament of Matrimony is celebrated on Saturdays with the following available time slots: 12:00PM, and 2:00PM. For more information or to reserve the date, please stop by the office or call 714-775-6200.

Baptism For Children Under 7 Years Old

Sacrament of Baptism is celebrated on Sunday of every month. For Vietnamese, the Celebration will be on the 2nd Sunday. For Spanish, the celebration will be on the 1st Sunday. Please contact the office at (714) 775-6200 for information. Thank you.

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange.

NOTICIAS

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a Misa. Esta información es solicitada por la Diócesis de Orange.

CELEBRACION DIOCESANA DE MINISTERIOS

Esta Celebración se realizará el Sábado 13 de Octubre, 2018 en Mater Dei High School at 1202 W. Edinger Ave, Santa Ana, from 7am a 4:30pm. Para más información puede llamar al 714-282-3078 ó por correo electrónico a: ipmifo@rcbo.org

CENTAVOS DEL CIELO

Este fin de semana estaremos distribuyendo botellas y cajas para la campaña de CENTAVOS DEL CIELO. Continuaremos recolectando las botellas y las cajas hasta fin de mes. Sus donaciones ayudaran a madres y bebés en albergues, clínicas y centros en toda la Diócesis de Orange. Gracias por su participación.

QUINCEAÑERAS



Celebramos Quinceañeras todos los Sábados a las 10AM. Para más información pase a la oficina.

Saray León 11/10/2018

Alondra Tapia 11/17/2018

¡¡Muchas Bendiciones para las Quinceañeras!!



SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Rodrigo Arambulo

Y

Dominique Cardenas

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 10 de Noviembre del 2018 a las 12:00PM

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

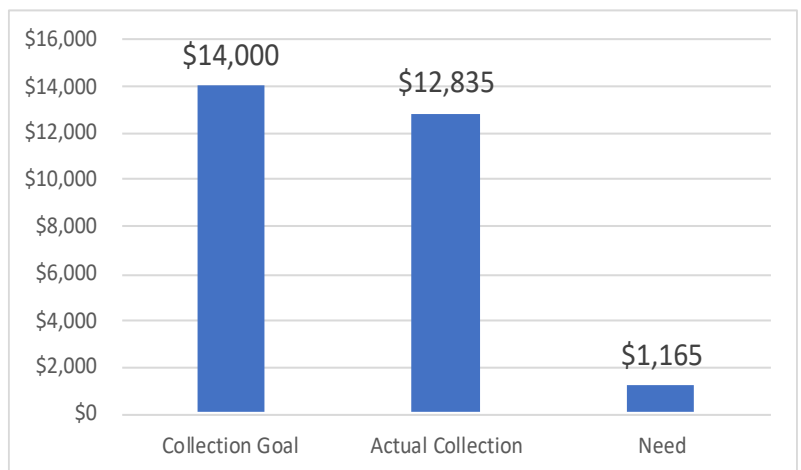
Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh
Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Têrêsa Thụy Miên	\$1,000
Trang Ngọc Nguyen	\$300
Anh Ngọc Huynh	\$200
Tuc Nay Nguyen	\$100
Cong Van Nguyen	\$100
Hong Anh Thi Trinh	\$100
Dai Trong Truong	\$100

NTN Hành Hương La Vang Kính Mời

1. Hành hương Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 19/20/21 tháng 10, 2018 - \$165/người + \$15 tips
2. Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse và Đức Mẹ Hô Cát từ ngày 30 tháng 11 đến ngày 2 tháng 12 - \$295/người + \$15 tips

Xin quý vị hãy ghi danh sớm để chúng tôi kịp mượn khách sạn và xe bus.

Liên Lạc: Mỹ Hương: 714-725-9808
Mr. Phú: 714-725-9809
Kim Lê: 714-235-6006

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.

Tour Hành Hương:

*Đại Hội Đức Mẹ La Vang - Las Vegas, ngày 19,20,21/10 (\$165/người/phòng 4 người, \$190/người/phòng 3 người, \$215/người/phòng 2 người, \$310/người/phòng).
*Đại Hội Đức Mẹ Guadalupe, ngày 7,8,9/12 (\$285/người/phòng 4 người, \$310/người/phòng 3 người, \$335/người/phòng 2 người).
Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269 / Email: lavangtour18@gmail.com

Thank to our Advertisers! Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



DERMATOLOGICAL
FACIAL & SERUM
\$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstairs), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nối lông mi cho quý bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.